

Eifo Hen Habachurot
Text Yosi Gamzo
Melody: trad Russian

Kshebagrush haya chor -
v'hotzeinu,
Et hazman al bitzot uchvishim
-lo hayu chatichot b'artzeinu
Ach hayu ya chabibi, nashim!

Ach! Eifo, eifo hen
Habachurot hahen
Im hakuku v'hasarafan.
Im haturia
Vehashivria!
Lama kvar lo ro'im otam.

Hen hayu az rochvot, kach
mima'al
Al susei agudat "Hashomer"
Ach kayom -hen rochvot al
haba'al
V'chamor – ze kvar esek
acher...

Ach! Eifo, eifo hen

Hen tamnu bachazeh
"parabellum"
Uchama rimonim lish'at esh,
Ach kayom – machsofim yesh
ca'ele
Sheb'koshi nichnas ma sheyesh.

Ach! Eifo, eifo hen

Hen kar'u al hagoren et
Pushkin!
Vkar'u et halev, bo bazman
Ach kayom -ze shone bfeirush,
ki
Han miyad nigashot la'inyan

Ach! Eifo, eifo hen

When the "grush" had a hole -
and we spent
Our time in swamps and on
roads,
There were no "pieces" in our
country –
But there were, buddy, women!

Ach! Where, where are they,
Those girls,
Wearing ponytails and the
jumpers,
With a hoe
And a knife.
Why don't you see them
anymore?! ...

Then they would ride, from
above,
On the horses of the Hashomer
Collective.
But today - they ride on their
husband,
And a donkey – means
something else ...

Ach! Where, where are they ...

They hid pistols in their shirts
And some grenades in case of
battle fire.
But today – the cleavage is so
deep,
That it barely contains what is
there ...

Ach! Where, where are they ...

They read Pushkin about the
threshing floor
And broke hearts, at the same
time!
But today - it is clearly different,
because
They immediately get down to
business

Ach! Where, where are they ...

כשבגרוש היה חור - והוצאנו
את הזמן על ביצות וכבישים
לא היו חתיכות בארצנו –
אך היו, יא חביבי, נשים!!!

אח! איפה, איפה הן,
הבחורות ההן,
עם ה"קוקו" והסרפן,
עם הטוריה
והשבריה.
למה כבר לא רואים אותן?!

הן היו אז רוכבות, כך ממעל.
על סוסי אגודת "השומר".
אך כיום - הן רוכבות על הבעל,
וחמור - זה כבר עסק אחר ...

אח! איפה, איפה הן ...

הן טמנו בחזה "פרבלום"
וכמה רימונים לשעת אש.
אך כיום - מחשופים יש כאלו,
...שבקושי נכנס מה שיש

אח! איפה, איפה הן ...

הן קראו על הגורן את פושקין
!וקרעו את הלב, בו בזמן
אך כיום - זה שונה בפירוש, כי
הן מיד ניגשות לענין...

אח! איפה, איפה הן ...

Kavod

Text: Dan Almagor

Melody: Dooby Zeltzer

Bakasbah bachatzi hayom
k'shehashuk patu'ach
hayiti kachah stam holech
vehachazeh matu'ach
kulam omrim eizeh kanon
over basimta'ot

osim shalom mikol chalon
kol hakavod!

Kulam hayu yod'im az tov
me'od
lemi lemi - yesh yoter kavod
kulam hayu yo'dim az tov
me'od
lemi lemi, tamid lemi - yesh
yoter kavod.

Uch'shehakrav hayah bo'er
vehakitah lo zazah
hamefaked hayah omer:
"ata rishon ya kazah!"
Kulam yad'u shekazablan
rishon tamid litz'od
ume'achor hem tza'aku:
"kol hakavod!"

Kulam hayu...

Echad holech im bachurah
beyafo bein arbaim
im rak ertzeh etzli tihyeh
yashar bein hayadaim
ach lo afri'a labachur
she'lo yatchil lir'od
ki zeh etzli pashut printzip
li yesh kavod!

Kulam hayu...

Im ba shikor le'eizeh bar
ani oto margi'a
hu af etzli min hash'a'on
yashar ad Jebalya
aval achar kach hu chozer
hu ba katan me'od
merim kosit ve'od omer:
"kol hakavod!"

Kulam hayu...

In the kasbah* in midday
when the market is open
I'd just walk around
With an expanded chest
Everyone says what a guy
passing in the alleyways
Greetings from every window
Kol Hakavod!

Everyone would know then
very well
who who - has more respect
Everyone would know then
very well
who who, always who - has
more respect.

And when the battle would
flare
and the unit did not move
The officer would say
"you first, Kaza!"
Everyone knew that
Kazablan
Is always first to march
And from behind they yelled:
"Kol Hakavod!"

Everyone would...

A guy goes walking with a girl
In Jaffa at twilight
If I want she'd be by my side
Between my arms,
But I won't bother the guy
So he won't start to shake
Because it's a principle to me
I have kavod!

Everyone would...

If a drunk comes to some bar
I calm him down
He'd fly away from the clock
tower
Straight to Jebelia
But later when he comes
back
He seems very small
Raises a glass and says to
me:
"Kol Hakavod!"

בקסבה בחצי היום
כשהשוק פתוח
הייתי ככה סתם הולך
והחזה מתוח
כולם אומרים איזה קנון
עובר בסימטאות
עושים שלום מכל חלון
כל הכבוד

כולם היו יודעים אז טוב מאוד
למי למי - יש יותר כבוד
כולם היו יודעים אז טוב מאוד
למי למי, תמיד למי - יש יותר כבוד

וכשהקרב היה בווער
והכיתה לא זזה
המפקד היה אומר
"אתה ראשון יא קזה"
כולם ידעו שקזבלן
ראשון תמיד לצעוד
ומאחור הם צעקו
"כל הכבוד"

...כולם היו יודעים אז טוב מאוד

אחד הולך עם בחורה
ביפו בין ערביים
אם רק ארצה אצלי תהיה
ישר בין הידיים
אך לא אפריע לבחור
שלא יתחיל לרעוד
כי זה אצלי פשוט פרינציפ
לי יש כבוד

...כולם היו יודעים אז טוב מאוד

אם בא שיכור לאיזה בר
אני אותו מרגיע
הוא עף אצלי מן השעון
ישר עד ג'בלייה
אבל אחר כך הוא חוזר
ובא קטן מאוד
מרמז כוסית ועוד אומר
"כל הכבוד"

...כולם היו יודעים אז טוב מאוד

Od Lo Ahavti Day

Be'eleh hayadayim od lo
baniti kfar,
Od lo matzati mayim
be'emtza hamidbar,
Od lo tziyarti perach, od lo
giliti eych,
Yovil oti haderech ule'an ani
holech.

Ay - Od lo ahavti dai
Haruach ve ha shemesh al
pana'i
Aiy aiy ai - Od lo amarti dai
Ve im lo, im lo achshav
ei'ma'tai?

Od lo shatalti deshe, od lo
hekamti ir,
Od lo natati kerem al kol
giv'ot ha gir
Od lo ha kol asiti mamash
bemo yadai
Od lo hakol nisiti, od lo ahavti
dai.

Aiy aiy ai - Od lo ahavti dai

Od lo hekamti shevet, od lo
chibarti shir,
Od lo yaradli sheleg be'emtza
hakatzir
Ani od lo katavti et
zichronotay
Od lo baniti li et bet
chalomotay.

Aiy aiy ai - Od lo ahavti dai

Ve'af alpi she'at po, ve'at kol
kach yafa
Mimech ani boreach kemo
mimagefa
Od yesh harbe dvarim
sheratziti laasot
At betach tislechi li gam
bashna hazot.

Aiy aiy ai - Od lo ahavti dai

My hands have yet to build a
village;
Have yet to find water in the
barren wilderness;
Have yet to paint a flower.
And I have yet to find the
path that leads to my destiny.

Refrain:

I haven't loved enough.
The wind and the sun are still
on my face.
My words are incomplete
And if not now, then when?

When will I grow green
fields? When will my city
stand tall?
When will my grapevine grow
from the dust?
There is so much to build and
so much to be
And my love is just
beginning.

Refrain:

My love is incomplete.

When will I raise up my
children,
And sing them my first song?
When the snowflake falls in
summer
I will write down my
memories in the house of my
dreams.

Refrain:

My love is incomplete.

Your beauty tempts me
But the time is not ripe.
There is so much to be done
- grant me leave
For the race that is yet to be
won.

Refrain:

My love is incomplete.

באלה הידיים עוד לא בניתי כפר
עוד לא מצאתי מים באמצע המדבר
עוד לא ציירתי פרח, עוד לא גיליתי
איך
תוביל אותי הדרך ולאן אני הולך

אי - עוד לא אהבתי די
הרוח והשמש על פני
אי - עוד לא אמרתי די
ואם לא, אם לא עכשיו אימתי

עוד לא שתלתי דשא, עוד לא
הקמתי עיר
עוד לא נטעתי כרם על כל גבעות
הגיר
עוד לא הכל עשיתי ממש במו ידי
עוד לא הכל ניסיתי, עוד לא אהבתי
די

אי - עוד לא אהבתי די
הרוח והשמש על פני
אי - עוד לא אמרתי די
ואם לא, אם לא עכשיו אימתי

עוד לא הקמתי שבט, עוד לא
חיברתי שיר
עוד לא ירד לי שלג באמצע הקציר
אני עוד לא כתבתי את זיכרונותי
עוד לא בניתי לי את בית חלומותי

אי - עוד לא אהבתי די
...הרוח והשמש